

Maulana Azad National Urdu University  
Department of Arabic  
**MA IV Semester Examination – July/August 2022**  
**MAAR402DST (Translation and Interpretation)**  
**Total Marks: 70** **Time: 3 Hours**

ملاحظة : تشمل هذه الورقة على ثلاثة أجزاء و يلزم الإجابة من كل جزء.

جزء " ألف " ( 10 = 1 × 1 )

1. أجب عن جميع الأسئلة ، و لكل جواب صحيح درجة واحدة :

i - أجيال

generations -D      general - C      generating -B      genetic -A

ii - هائلة

nervous -D      envious - C      enormous -B      enumerate -A

iii - صيانة

assurance -D      assistance - C      resistance -B      maintenance -A

iv - قرار

derision -D      decision - C      division -B      defection -A

v - أعراض

random -D      quantum - C      symptoms -B      phantoms -A

vi - دائري

triangular -D      quadrangular - C      rectangular -B      circular -A

vii - ممرات

corridors -D      indoors - C      outdoors -B      backdoor -A

viii - جولة

sound -D      round - C      bound -B      hound -A

ix - تعديلات

mediation -D      mitigation - C      modifications -B      meditations -A

x - طائرة مسيرة

drone -D      frown - C      crown -B      brown -A

## جزء "ب" (30 = 6 × 5)

ترجم خمسة من الأسئلة الآتية و لكل جواب ستة أرقام :

2. سجلت تجارة التجزئة في ألمانيا ارتفاعا في المبيعات مطلع عام 2022 ، فقد أعلن مكتب الإحصاء الاتحادي في فيسبادن اليوم ، الاثنين، أن مبيعات التجزئة ارتفعت في يناير، كانون الثاني، الماضي بعد احتساب متغيرات الأسعار بنسبة 2% و اسما بنسبة 3% و ذلك مقارنة بديسمبر ، كانون الأول ، الماضي الذي شهد تراجعا.

3. ألقى الغزو الروسي لأوكرانيا في أسبوعه الثاني بظلاله على أسعار المواد الغذائية و الغاز في الأسواق الأميركية و عزز المخاوف من زيادة معدلات التضخم المرتفع بالفعل ، و ما يمكن أن تؤدي إليه إطالة أمد الحرب من تأثيرات على الاقتصاد الأميركي بشكل عام . و ينظر الأميركيون إلى الحرب أنها أزمة مؤسفة للغاية.

4. أكدت الدكتورة نجاح عشري أن كاوست رائدة في طرح مبادرات تساعد على تحقيق أهداف الاستدامة للمملكة و العالم ، كما أننا حريصون على إشراك المجتمعات المحلية و تمكينها من أداء دورها ، في الانتقال من الاقتصاد الخطي إلى الاقتصاد الدائري و التصدي للتحديات العالمية مثل تغيير المناخ و فقدان التنوع البيولوجي و النفايات و التلوث.

5. لا توجد حتى الآن اختبارات معملية أو علاجات فعالة للتغيرات المعرفية المرتبطة بكوفيد ، و يرجع ذلك جزئيا إلى أننا لا نفهم البيولوجيا الأساسية. و أفرت هيلموت بأن هذه كانت دراسة صغيرة جدا ، لكن النتائج تشير إلى أن الالتهاب داخل الدماغ قد يسسهم في التغيرات المعرفية ، و العدوى يمكن أن تؤدي إلى الخلل الوظيفي.

6. Ever since the fall of the Berlin wall in 1989, a paradigm of free societies, frictionless borders, and open economies evolved to be the governing order in many nations. This catalysed freer movement of people, goods, services and capital across the world.

7. By intervening in time the court may have halted what could have been a series of demolitions of small businesses and households belonging to some of the poorest residents of the capital. CPI (M) leader Brinda Karat, who was present at the site has highlighted the issue.

8. A 21-year old Kannada small screen actor died while undergoing a fat reduction surgery at a private hospital in Bengaluru on Monday. V. Chethana, a resident of Abbigere and daughter of K. Varadaraju, was admitted to a cosmetic centre for surgery on the day.

9. Hyderabad Metro Rail ridership has risen to about 3 lakh passengers a day across the three traffic corridors, but it is still one lakh away from the peak of four lakh passengers a day witnessed in the pre-Covid times. The highest number of passengers is in the Red Line Corridor.

### جزء "ج" (30 = 10 × 3)

ترجم ثلاثة من الأسئلة الآتية و لكل جواب عشرة أرقام :

10. كشف بحث جديد تم نشره يوم الجمعة أن الجهاز المناعي مفرط للتحفيز ، الذي ربما يكون ناتجا عن إصابة الأوعية الدموية المستمرة و إصلاحها ، قد يكون وراء التغيرات المعرفية المستمرة بعد الإصابة بفيروس كورونا ، وفقا لشبكة إيه بي سي نيوز. في العمل التمهيدي الذي سيتم تقديمه في الاجتماع السنوي للأكاديمية الأميركية لطب الأعصاب ، وجد الباحثون بقيادة الدكتورة جوانا هيلموت ، من جامعة كاليفورنيا ، سان فرانسيسكو ، توقعا التهابيا في المسائل الدماغية الشوكي لـ 13 شخصا يعانون من ضعف الإدراك ، و ذلك بعد 10 أشهر من ظهور أعراضهم الأولى لكورونا .

11. جددت موسكو أمس عرض الشروط التي يتعين على كييف الالتزام بها من دون قيد بهدف تعليق العمليات العسكرية في أوكرانيا ، و بعدما كان الرئيس فلاديمير بوتين أعلن خلال اليومين الماضيين ، في محادثات هاتفية مع أطراف دولية ، أن على أوكرانيا وقف القتال و الالتزام بالشروط الروسية المعروفة من أجل وقف الهجوم الروسي ، جاء حديث الناطق باسم الكرملين ديمتري بيسكوف ، أمس ، ليوضح طبيعة الشروط الروسية التي تم إبلاغ الجانب الأوكراني بها خلال جولتي مفاوضات سابقتين ، وفقا لتأكيد. و أبلغت روسيا بأنها سوف تنهي عملياتها العسكرية في أي لحظة ، إذا قبلت كييف بشروط موسكو.

12. أطلقت جامعة الملك عبد الله للعلوم والتقنية مبادرة دربنا أخضر في مجال التنمية المستدامة و حماية البيئة بما يرتقي لترسيخ مفهوم جودة الحياة تماشيا مع رؤية المملكة 2030 بمشاركة فريق المسؤولية الاجتماعية التابع لقطاع التقدم الوطني الاستراتيجي في الجامعة . و تشمل المبادرة إزالة النفايات من جوانب الطرق و استغلال التقنية العملية المبتكرة لإعادة تصنيع البلاستيك إلى بيتومين مستدام ، باستخدام تقنيات المعالجة وإعادة التدوير المتقدمة وذلك بالتعاون مع الشركاء لتسريع تطوير التقنيات التي يمكن أن تسهم بشكل أفضل ، والتي ستجعل المملكة واحدة من أكثر البلدان ابتكارا و تقدما و استدامة بيئية في العالم.

13. The bulldozer has now emerged as a dominant symbol of state-backed intimidation of Muslims in the country. After Khargone in Madhya Pradesh, Jahangirpuri in Delhi has seen the use of demolition of shops and houses seemingly as a punitive measure in the wake of a riot that followed a provocative religious procession. The Jahangirpuri demolitions halted by an order of status quo passed by the Supreme Court, one which had to be reiterated as the drive went on for more than one hour after the order.

14. I have been deeply saddened by recent global developments of conflict and violence in Ukraine. Talk of nuclear threats have alarmed me. Regardless of provocations and causes, however justifiable they may seem to be, violence and consequent loss of human lives are deeply regrettable and avoidable. As Mahatma Gandhi's nation, India must be a committed and relentless apostle of peace and non-violence, both at home and in the world. The Russia-Ukraine conflict portends a reshaping of the world order.

\*\*\*\*\*